

BWV 249
Kommt, eilet und lauft, ihr flüchtigen Füße **Dalej, bieście żwawo, stopy uskrzydłone**
Oster-Oratorium **Oratorium Wielkanocne**

Maria Jacobi (S), Maria Magdalena (A), Petrus (T), Johannes (B)

Sinfonia

Adagio

Aria

Kommt, eilet und lauft, ihr flüchtigen Füße, Erreicht die Höhle, die Jesum bedeckt! Lachen und Scherzen, Begleitet die Herzen, Denn unser Heil ist auferweckt.	Dalej, bieście żwawo, stopy uskrzydłone, Do groty biegnijcie, gdzie Jezus złożony! Promień radości, niech w sercach zagości, Bo nasz Zbawiciel do życia wskrzeszony.
---	---

Recitativo

O kalter Männer Sinn! Wo ist die Liebe hin, Die ihr dem Heiland schuldig seid? Ein schwaches Weib muss euch beschämen! Ach, ein betrübtes Grämen und banges Herzeleid Hat mit gesalznen Tränen Und wehmutsvollem Sehnen Ihm eine Salbung zuggedacht, Die ihr, wie wir, umsonst gemacht.	Mężów duszo zatwardziała! Gdzie się miłość ich podziała, Co ją Zbawcy winni są? Słaba niewiasta wstydem ich okryła! Bojaźliwe pomieszenie, mętną solone łzą I tęskne utyskiwanie, Płaczliwe, gorzkie wzdychanie, Które Go namaścić miało Próżnym już się okazało.
---	---

Aria

Seele, deine Spezereien Sollen nicht mehr Myrrhen sein. Denn allein mit dem Lorbeerkranze prangen, Stillt dein ängstliches Verlangen.	Nie mirry, lecz innych wonności Trzeba na chwałę Boskości, Bo jedynie z lauru wieniec Odda Jego wywyższenie!
--	---

Recitativo

Hier ist die Gruft Und hier der Stein, Der solche zugedeckt. Wo aber wird mein Heiland sein? Er ist vom Tode auferweckt! Wir trafen einen Engel an, der hat uns solches kundgetan. Hier seh ich mit Vergnügen Das Schweiß Tuch abgewickelt liegen.	Oto grobowa pieczara Tu głaz obok ogromny leży, Który położon był na niej. Lecz kędyż mój Zbawca pobieżył? Jego nam z martwych powstanie Anioł obwieszcza spotkania: wśród żywych ma być szukany! Widzę, szczęściem przepełniony, Całun na bok odłożony.
---	---

Aria

Sanfte soll mein Todeskummer, Nur ein Schlummer, Jesu, durch dein Schweiß Tuch sein. Ja, das wird mich dort erfrischen Und die Zähren meiner Pein Von den Wangen tröstlich wischen.	Śmierci groza przejmująca, Niczym drzemka jest kojąca, Gdy Jezusa całun widzę. On mi będzie pocieszeniem, I nigdy się go nie powstydzę, W nim łez gorzkich ukojenie.
---	--

Recitativo

Indessen seufzen wir Mit brennender Begier: Ach, könnt es doch nur bald geschehen, Den Heiland selbst zu sehen!	Zewsząd już słyhać wzdychanie: Kiedyż, o kiedyż, nasz Panie Dane będzie oczom naszym Żywego Ciebie zobaczyć!
--	---

Aria

Saget, saget mir geschwinde, Saget, wo ich Jesum finde, welchen meine Seele liebt! Komm doch, komm, umfasse mich; Denn mein Herz ist ohne dich Ganz verwaiset und betrübt.	Powiedzcież mi proszę co prędzej, Gdzie Jezus ukazan mi będzie, którego ma dusza miłuje! Przyjdź, ach przyjdź i mnie obejmij, I otuchę w serce wlej mi, Co się jeszcze wciąż frasuje.
--	---

Recitativo

Wir sind erfreut, dass unser Jesus wieder lebt, Und unser Herz, so erst in Traurigkeit zerflossen und geschwebt Vergisst den Schmerz Und sinnt auf Freudenlieder; denn unser Heiland lebet wieder.	Wielka to radość, że Jezus znów żyje, A nasze serce, smutkiem niedawno spowite, Nie jest już w poniewierce, Śpiew wznosząc pełen radości, że Jezus wśród żywych zagościł.
---	--

Coro

Preis und Dank, bleibe, Herr, dein Lobgesang. Höll und Teufel sind bezwungen, Ihre Pforten sind zerstört. Jauchzet, ihr erlösten Zungen, Dass man es im Himmel hört. Eröffnet, ihr Himmel, die prächtigen Bogen, Der Löwe von Juda kommt siegend gezogen!	Chwała i dziękczynienie Panu za nasze zbawienie. Szatańskie hufce zgromione I zburzone bramy piekła. Śpiewajcie więc, dzusze zbawione, By radość ta niebios dosięgła. Otwórzcie, niebioso, swe rajske podwoje, Judzki lew wraca, co zmógł śmierci znoje!
---	--

Tłum. Paweł Piszczatowski